Para _____ 様

Higisha Note

(caderno de anotações da pessoa indiciada)

Registro do Interrogatório

被疑者ノート　取調べの記録

(Do ano 2.01 mês ..... dia ..... ao ano 2.01 mês ..... dia .....)
（　　年　月　日から　　年　月　日まで）

Data ano 2.01 mês ..... dia .....
年月日

Advogado de defesa_____
弁護士

Registre neste caderno as condições do interrogatório a que você foi submetido e depois mostre ao advogado.

このノートに，あなたが受けた取調べの様子を記録して，後日，私に返してください。

警察・検察の方へ

このノートは，弁護人が，接見の際に見ながら取調べ状況の説明を受けるとともに，後日返却を受け，弁護活動に役立てることを予定して，被疑者に差し入れ，記録を要請するものですので，その記録内容については，憲法に由来する秘密交通権の保障を受けます。

Ao funcionário da polícia / promotoria pública (Ministério Público)

Este caderno será colocado no cárcere pelo advogado para que o indiciado anote as condições de interrogatório; este será usado pelo preso na hora de explicar em que condições ele está sendo investigado e nas visitas do advogado de defesa. Além disso, uma vez devolvido ao advogado, o caderno será usado nas futuras atividades de defesa, e o seu conteúdo será protegido pelo direito de conversação sigilosa do preso com seu advogado, assegurado pela Constituição do Japão.

2012年12月版　Edição de dezembro de 2012

ASSOCIAÇÃO DA FEDERAÇÃO DE ADVOGADOS DO JAPÃO

JFBA 日本弁護士連合会

Caderno do indiciado

- Índice -

■ Prisão e o curso do procedimento penal ····· 2

■ Conselhos importantes que devem ser seguidos no interrogatório

------ Predisposição para enfrentar o interrogatório ····· 4

Prefácio ····· 4

Capítulo 1: Os próximos procedimentos ····· 4

Capítulo 2: A importância da visita do advogado de defesa ····· 5

Capítulo 3: Predisposições ao ser submetido ao inquérito ····· 7

Capítulo 4: Aconselhamos que preencha o *Higisha Note*

~ O *Higisha Note* ajudará você ····· 11

Capítulo 5: Como escrever o *Higisha Note* ····· 12

Capítulo 6: Como usar o *Higisha Note* ····· 13

Capítulo 7: Quando da submissão a um interrogatório ilegal e/ou injusto ····· 14

Epílogo------O importante é a forma de você enfrentar a situação ····· 15

■ *Higisha Note* (Páginas onde o indiciado deve escrever de fato) ····· 18 - 63

Prisão e procedimento penal

Tome como base o texto abaixo que explica o procedimento pena, desde sua prisão, privação da sua liberdade.
Solicitamos que preencha a tabela abaixo, no espaço reservado para marcar o tipo de visitas que você recebeu.

A privação de liberdade irá durar por 72 horas no máximo, desde a sua prisão. Enquanto isso, o promotor público vai decidir se pedirá ou não ao juiz, a sua detenção preventiva (requerimento da detenção preventiva). Se o promotor público pedir a sua detenção preventiva ao Tribunal, o juiz decidirá se você continuará em detenção preventiva ou não, depois de abrir uma sessão para ouvir a sua versão sobre a acusação (Interrogatório para a detenção preventiva). Caso o juiz decidir que não há motivo para deixá-lo detido, recusando assim o requerimento de detenção preventiva do Ministério Público, você será libertado.

Prisão

1º dia	Mês..... dia..... ( )	2º dia	Mês..... dia..... ( )	3º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório		☐Não teve interrogatório		☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )		☐Teve interrogatório ( )		☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )		☐Visita: Advogado de defesa ( )		☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :		: - :		: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )		☐Visita normal: Nome do visitante ( )		☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :		: - :		: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )		☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )		☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )		Objeto colocado no cárcere ( )		Objeto colocado no cárcere ( )	

Soltura

De modo geral, são 10 dias de detenção preventiva. Porém, em caso de necessidade, o juiz pode prorrogar por mais 10 dias no máximo (Prorrogação de detenção preventiva). (Portanto, existem casos em que o preso pode ficar detido em medida cautelar por 20 dias no máximo.)

Detenção preventiva

1º dia	Mês..... dia..... ( )	2º dia	Mês..... dia..... ( )	3º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório		☐Não teve interrogatório		☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )		☐Teve interrogatório ( )		☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )		☐Visita: Advogado de defesa ( )		☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :		: - :		: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )		☐Visita normal: Nome do visitante ( )		☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :		: - :		: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )		☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )		☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )		Objeto colocado no cárcere ( )		Objeto colocado no cárcere ( )	

4º dia	Mês..... dia..... ( )	5º dia	Mês..... dia..... ( )	6º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório		☐Não teve interrogatório		☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )		☐Teve interrogatório ( )		☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )		☐Visita: Advogado de defesa ( )		☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :		: - :		: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )		☐Visita normal: Nome do visitante ( )		☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :		: - :		: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )		☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )		☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )		Objeto colocado no cárcere ( )		Objeto colocado no cárcere ( )	

7º dia	Mês..... dia..... ( )	8º dia	Mês..... dia..... ( )	9º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório		☐Não teve interrogatório		☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )		☐Teve interrogatório ( )		☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )		☐Visita: Advogado de defesa ( )		☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :		: - :		: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )		☐Visita normal: Nome do visitante ( )		☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :		: - :		: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )		☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )		☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )		Objeto colocado no cárcere ( )		Objeto colocado no cárcere ( )	

Prorrogação da detenção preventiva

10º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )	

1º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )	

2º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )	

3º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )	

4º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )	

5º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )	

6º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )	

7º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )	

8º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )	

9º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )	

10º dia	Mês..... dia..... ( )
☐Não teve interrogatório	
☐Teve interrogatório ( )	
☐Visita: Advogado de defesa ( )	
: - :	
☐Visita normal: Nome do visitante ( )	
: - :	
☐Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ( )	
Objeto colocado no cárcere ( )	

Soltura (Não levantamento do processo ou reserva de sanções)

*O indiciado pode receber um outro mandado de prisão, caso tenha cometido mais crimes.

O promotor público vai decidir dentro do prazo de detenção preventiva, marcado pelo juiz, se levantará um processo contra o indiciado.
Você será solto, se o promotor decidir que não vai levantar um processo contra você (Isto é, se o promotor decidir que você não vai ser julgado).

Levantamento do processo

Soltura (Ordem sumária)

Quando o crime cometido pelo indiciado é relativamente leve, e pode ser resolvido com uma pena de multa de até 1 milhão de ienes, o julgamento pode ser feito somente pela avaliação dos documentos, se o indiciado concordar com este tipo de processo (Ordem sumária). Neste caso, você será solto na mesma hora em que receber a ordem sumária.

Libertação com fiança

Existem casos em que um indiciado que foi processado, pode ser libertado provisoriamente durante o julgamento (Libertação sob fiança).
A decisão de libertar um indiciado, sob fiança, incumbirá ao tribunal (juiz). Porém, existem alguns requisitos para isso, entre eles o pagamento obrigatório de fiança (dinheiro que o tribunal exige para garantir o comparecimento do acusado, na audiência do julgamento, impedindo a fuga do mesmo).

Julgamento

Soltura (Absolvido ou em liberdade condicional)

Cumprimento da pena na penitenciária

Conselhos importantes que devem ser seguidos no interrogatório

------ Predisposição para enfrentar o interrogatório -------

Prefácio

Você pode estar no momento detido, sendo submetido ao interrogatório. Ou talvez esteja sendo interrogado em liberdade, em uma investigação voluntária. Independente da sua situação, existem momentos em que você pode pensar o seguinte, mesmo não concordando com o conteúdo dos autos: "*Pode ser que eu me livre dessa agonia, se eu seguir o conselho do investigador e assinar nesse autos agora*." Porém, o alívio será momentâneo, porque assinar uma folha de declaração com o conteúdo errado poderá trazer danos irreparáveis mais tarde.

Recomendamos que leia sem falta os conselhos que constam neste *Higisha Note*, antes do interrogatório, para não se arrepender mais tarde.

Capítulo 1: Os próximos procedimentos

Veja a seguir o curso dos procedimentos, desde a sua prisão até o julgamento (Tome também como referência *Prisão e o curso do procedimento penal*, das páginas 2 e 3.)

1. Prisão

Uma vez preso pela polícia, você é interrogado pelo policial e, 48 horas, o caso é enviado ao Ministério Público. O promotor público, no prazo de 24 horas, realiza um breve interrogatório e faz o *requerimento de detenção preventiva* ao juiz, caso seja necessário manter detido o indiciado por mais tempo. Porém, caso o promotor público julgar que não há necessidade de uma detenção preventiva, você será solto.

2. Detenção preventiva

Quando o promotor faz o requerimento de detenção preventiva, o juiz realiza o *interrogatório de prisão preventiva*, em uma audiência, para decidir se você continuará detido ou não.

Se o juiz decretar a detenção preventiva, você ficará detido por 10 dias, a contar do dia do requerimento. O prazo de detenção pode ser extendido por mais 10 dias no máximo, caso a investigação não chegue ao final nos primeiros 10 dias.

Durante a prisão preventiva, você será interrogado pelo investigador da policial e pelo promotor público do Ministério Público.

Por outro lado, você será solto se o juiz recusar o requerimento de detenção preventiva do promotor.

3. Levantamento do processo / não levantamento do processo

Uma vez encerrada a investigação do caso, o promotor público decidirá antes do término do prazo de sua detenção preventiva se vai levantar um processo penal contra a sua pessoa. O levantamento do processo se chama ***Kiso***, e o não levantamento ***Fukiso***.

Se o promotor levantar um processo penal (isto é, em caso de *Kiso*) você será julgado no tribunal.

♦ Libertação sob fiança

No caso de um processo, na maioria das vezes o acusado continua detido. Porém, o acusado que for beneficiado pela libertação mediante um depósito de fiança poderá ter a sua liberdade de volta, no âmbito permitido pelos requisitos da libertação, até o proferimento da sentença. A libertação afiançada é um sistema que permite o acusado a ter de volta a sua vida social, mediante o depósito de fiança, quando o tribunal (juiz) reconhece que não há perigo de fuga, de esconder ou destruir provas.

Capítulo 2: A importância da visita do advogado de defesa

1. É importante receber a visita do advogado

Chame o advogado toda vez que for necessário

No interrogatório, haverá momentos em que você sentirá uma insegurança muito grande, sem saber o que fazer. Além disso, você pode ficar confuso pelo fato do investigador exigir que você assine e carimbe o protocolo de declaração, apesar do seu conteúdo não estar correto. Se isto acontecer, consulte seu advogado de defesa antes

de assinar e carimbar a folha de depoimento. Às vezes, o indiciado pode ficar com medo de consultar o advogado, mesmo sendo submetido a um interrogatório ilegal e/ou injusto, com medo de ser prejudicado pelo investigador. Porém, é justamente nessas horas que você deve solicitar a visita do advogado e consultá-lo (Leia com atenção os capítulo de 3 a 7, onde estão marcados os itens a serem observados na hora do interrogatório. Se encontrar dificuldades em entender, sinta-se à vontade para perguntar ao advogado.)

Se quiser falar com seu advogado, diga: *eu quero ver o advogado imediatamente (bengoshi to sugu aitai dessu)* , e peça para que entre em contato com o seu defensor. A solicitação pode ser feita mesmo durante o interrogatório. Há um comunicado oficial, expedido aos órgãos responsáveis, dizendo que eles devem avisar imediatamente o advogado, toda vez que for isso solicitado pelo indiciado.

2. Direito de conversação sigilosa
Não é obrigado contar para os outros o que foi conversado com o seu advogado

Acontece muito do investigador perguntar ao indiciado, durante o interrogatório, o que conversou com o advogado de defesa durante a visita e qual foi o conselho dele. Porém, mesmo que o investigador lhe pergunte, você não tem nenhuma obrigação de contar o que você e o seu advogado de defesa conversaram durante a visita.

O que você e o seu advogado de defesa conversaram será mantido em sigilo porque você tem o direito à conversação sigilosa. Esse direito é garantido também pelo artigo 39-I do Código de Processo Penal.

3. Não é obrigado a mostrar o *Higisha Note*

O *Higisha Note* é um instrumento importante tanto para você quanto para o seu advogado, o *Higisha Note* sendo entregue para você para que seja preenchido e usado na hora de explicar as condições do interrogatório ao seu defensor. Além disso, o caderno será devolvido ao advogado para que seja usado nas futuras atividades de defesa.

Mesmo que o investigador demonstre interesse em ver o que está escrito no *Higisha Note*, você não tem nenhuma obrigação de mostrar, porque você tem o direito de manter em sigilo o conteúdo do seu caderno. Mais do que isso, você não tem nem o direito de contar aos órgãos de investigação o que foi conversado com o advogado com o advogado se o investigador insistir em ver o caderno depois de você ter recusado.

Capítulo 3: Predisposições ao ser submetido ao inquérito

1. Leia com atenção as seguintes *predisposições*

Depois de preso, você será submetido ao *interrogatório*.

Em um interrogatório, a sua atitude torna-se muito importante. Portanto, leia estas *predisposições* com atenção.

2. Pode ficar calado o tempo todo ~ direito ao permanecer em silêncio ~

O artigo 38-I da Constituição garante o direito de permanecer calado e determina que *ninguém é obrigado a dar declarações que possam prejudicar a si mesmo*. Além disso, o artigo 198-II do Código de Processo Penal determina que *ao ser interrogado, o indiciado deve ser informado previamente que não precisa dar o depoimento contra a sua vontade.* Portanto, você pode permanecer calado o tempo todo durante o interrogatório, ou responder somente às perguntas que desejar e deixar que responder às demais perguntas.

O direito de permanecer em silêncio é o resultado de arrependimento de condutas passadas, onde as autoridades obrigavam pessoas inocentes a dar uma confissão falsa do crime. Todo país moderno reconhece o direito de permanecer em silêncio, portanto, o nosso país é uma exceção.

Não se preocupe, pois ninguém pode prejudicar você só pelo fato de ter exercido o seu direito de permanecer calado.

3. Não deixe o investigador escrever o que ele quiser no seu protocolo de declaração

Chama-se *depoimento* toda declaração que você dá perante o policial ou promotor público. O depoimento colhido será digitado em protocolos chamados *folha de depoimento*. Porém, a folha de depoimento não será digitada com as mesmas frases que usou na sua declaração. A folha de depoimento é um texto resumido, elaborado pelo investigador. Portanto, fica difícil de saber o que você falou no interrogatório depois, porque na hora da feitura da folha de depoimento, as palavras do indiciado sofrem modificações com as idéias do investigador. Não existem recursos para saber o que você falou de fato no interrogatório porque, aqui no Japão, um indiciado não tem direito

ao acompanhamento do advogado durante o interrogatório, e nem todos os casos o interrogatório é filmado ou gravado.

A *folha de depoimento* servirá de *prova* no caso. Pode ter certeza que uma vez adotada como *prova* pelo tribunal, a *folha de depoimento* será uma evidência decisiva no seu julgamento. Mesmo que você fale no julgamento que *o conteúdo da folha de depoimento está errado*, é muito difícil o juiz acreditar em você, e mudar a situação.

Portanto, preste atenção quando o investigador pedir para você ouvir o conteúdo da folha de depoimento e solicitar a sua assinatura e carimbo.

4. Não é obrigado a assinar e carimbar, mesmo que o investigador exigir
~ seu direito de recusar a assinar e/ou carimbar ~

Você não tem *obrigação* de assinar e/ou carimbar a folha de depoimento.

O artigo 198-V do Código de Processo Penal determina claramente que é possível solicitar a assinatura e o carimbo ao indiciado, quando este concordar com o conteúdo da folha de depoimento. Porém, o indiciado não é obrigado a assinar e/ou carimbar. Portanto, você tem o direito de recusar a dar sua assinatura e/ou carimbo nos documentos de investigação.

Você não tem a obrigação de escrever o nome e carimbar a folha de depoimento, mesmo que o investigador tenha escrito tudo do jeito que você declarou. Se você não tem obrigação de assinar e/ou carimbar o documento quando o seu conteúdo está certo, tem menos ainda quando o texto está errado, ou seja, diferente do que você falou no interrogatório.

5. Confira várias vezes o conteúdo da folha de depoimento
~ Confira com calma, quantas vezes for necessário o conteúdo ~

Ao assinar e/ou carimbar uma folha de depoimento, você está aceitando como verdadeiro o seu conteúdo. Portanto, é necessário que verifique com cuidado o que está escrito no seu protocolo de depoimento. Tome bastante cuidado porque, se tiver a sua assinatura e/ou carimbo, o juiz não irá aceitar depois seu argumento de que o conteúdo da folha de depoimento está errado, mesmo que a sua alegação seja verdadeira. Uma pequena diferença ou erro no início pode significar e dar uma grande diferença no seu julgamento.

O Código de Processo Penal determina o método de verificação do conteúdo da folha de depoimento, depois da elaboração da mesma. O artigo da lei diz que basta somente que o investigador leia a folha de depoimento, na presença do indiciado, em voz alta, para que ele possa conferir o conteúdo do documento. Porém, esta forma de leitura apresenta riscos porque o investigador pode ler rapidamente, ou você pode perder uma parte da leitura por estar cansado, ou ainda interpretar errado as expressões do texto. Caso você esteja pensando em assinar e/ou carimbar a folha de depoimento, fale ao investigador que *você mesmo vai ler o documento*. Neste caso, veja com seus próprios olhos e leia com calma para verificar se o conteúdo da folha de depoimento está correto.

Se o investigador não permitir que você mesmo leia a folha de depoimento, você pode exercer o seu direito de recusar a assinar e/ou carimbar.

6. Peça para corrigir se a folha de depoimento estiver errada

~ É possível corrigir o que o que está escrito na folha de depoimento (Direito de pedir para acrescentar, subtrair ou alterar o texto)~

Você tem o direito de pedir ao investigador ou ao promotor público que retifique a folha de depoimento.

O artigo 198-IV do Código de Processo Penal determina que, depois de redigir a folha de depoimento, *o investigador deve mostrar ao indiciado, ou o próprio investigador ler o documento em voz alta, na presença do indiciado. Feito isto, o investigador deve perguntar ao indiciado se tem algum erro no texto; e se você pedir o acréscimo, subtração ou modificação de alguma palavra ou expressão, assim deve ser feito no seu protocolo de declaração.* (Direito de pedir acréscimo, subtração ou alteração do texto).

Se na hora da leitura você perceber que o erro é parcial, isto é, que somente uma parte do texto está errada, e que o restante está correto, peça ao investigador para retificar o que não coincide com oque você falou (Mesmo nesses casos, quando o investigador corrige o documento a seu pedido, o mesmo não tem a obrigação de assinar e/ou carimbar a folha que foi retificada).

Se a correção for parcial, logicamente, o resto do texto que não deve ter sofrido alteração será considerado correto. Mas pense bem na hora de corrigir o texto da folha de depoimento, para qualquer dúvida, aconselhamos não assinar nem carimbar os autos sem antes consultar o seu advogado de defesa.

Além disso, pode haver casos em que o investigador não retifique a folha de depoimento, por mais que você solicite. Neste caso também você tem todo o direito de recusar a assinar e/ou carimbar.

7. Itens a serem observados quando o interrogatório é registrado no vídeo

(1) Comunique ao seu advogado de defesa se o interrogatório for filmado e gravado.

Há possibilidade de você ser filmado e a sua voz gravada, durante o interrogatório.

Avise sem falta ao seu advogado quando o interrogatório for filmado e gravado (o mesmo deve ser feito quando o investigador disser que vai filmar e gravar).

(2) O que deve ser feito quando o interrogatório é filmado e gravado

Você tem o direito de permanecer calado, mesmo quando o interrogatório é filmado e gravado. Você tem a liberdade de escolher se vai depor ou não.

Caso você decida depor, é preciso declarar sinceramente os fatos (a constituição), de acordo com o que você se lembra. Caso tiver feito um depoimento com falsa confissão, você terá de explicar também na folha de declaração o motivo de você ter assumido algo que você não fez.

Consulte o advogado de defesa, caso o interrogatório seja filmado e gravado, independente de exercer ou não o seu direito de permanecer calado; e converse também com o advogado sobre o que vai declarar, caso você decida colaborar com as investigações.

8. Outras perguntas e respostas

P1. Qual a diferença entre um *policial* e um *promotor público*?

R1. O policial é aquele que interroga o indiciado ou outras pessoas e junta as provas sobre o caso.

O promotor público geralmente realiza trabalhos semelhantes ao do policial, interrogando as pessoas e juntando as provas sobre o caso. O que o diferencia do policial é o fato de possuir poderes em decidir o levantamento ou não de um processo contra você.

Um policial não tem poder de decidir se vai processá-lo ou soltá-lo. Portanto, tome cuidado para não se deixar influenciar quando um policial lhe disser, no interrogatório, que vai deixá-lo ir embora se você assumir o crime. O mesmo cuidado deve ser tomado quando um promotor falar que vai libertá-lo, caso você assuma o crime, porque nem sempre há garantia de que você vai poder sair, ainda que isso

tenha sido prometido por um promotor.

P2. Até quando dura o *interrogatório*?

R2. O interrogatório pode durar no máximo 23 dias.

Geralmente demora 1 ou 2 dias, ou no máximo 3 dias desde a prisão, até você ter a audiência com o juiz que vai decidir a sua prisão preventiva.

A prisão preventiva será de 10 dias, e em caso de necessidade, pode ser extendida, no máximo, em mais 10 dias. Portanto, você pode ser interrogado pela polícia e pelo promotor público por 23 dias no máximo.

P3. O que fazer quando você não se lembra do caso?

R3. Se você não se lembra do caso, fale claramente: Eu não me lembro.

Neste caso, talvez o policial ou o promotor público tente lembrá-lo dos fatos dizendo: "Não foi desse jeito que aconteceu? O cúmplice do caso, o fulano, de tal caso, está falando que foi desse jeito." Mesmo nessas condições, não se deixe influenciar pelo policial ou promotor público. Se você realmente não consegue se lembrar dos fatos, fale que não está lembrado porque senão você vai estar mentindo. Se você não souber, seja claro e diga ao investigador que você não sabe. Se mesmo assim o investigador fica insistindo, exerça o seu direito de permanecer calado.

Capítulo 4: Aconselhamos que você preencha o *Higisha Note* ~ Suas anotações vão te ajudar ~

1. Inibe o investigador de realizar interrogatórios injustos

O fato de você anotar as condições do interrogatóio no *Higisha Note,* vai inibir o investigador de agir injustamente contra você durante a investigação.

2. O caderno ajudará o advogado

O fato de poder ler, durante a visita, o *Higisha Note* que você mesmo escreveu vai ajudar o advogado a entender em que condições o interrogatório foi realizado em um recinto fechado.

3. O caderno ajudará a conscientizar-se dos seus direitos

O caderno vai ajudá-lo a conscientizar-se dos seus direitos (Direito de permanecer calado, de recusar a assinar e/ou carimbar os autos e de solicitar o acréscimo, subtração ou alteração do texto da folha de depoimento). Além disso, o caderno vai ajudá-lo a refletir sobre o que foi respondido nas perguntas do investigador e prepará-lo para as perguntas futuras.

4. O caderno será usado como prova no julgamento

Escrever no *Higisha Note* ajuda a esclarecer as condições em que o interrogatório foi realizado, se no julgamento estas condições forem questionadas.

5. O caderno vai dar-lhe o apoio moral

O fato de escrever as condições de investigação no *Higisha Note* vai ajudar psicologicamente a suportar o rigoroso interrogatório.

Capítulo 5: Como escrever no *Higisha Note*

1. A caneta pode ser comprada por você ou pedir emprestada à carceragem

Você pode comprar a caneta ou pode pedir emprestada no cárcere (Não use lápis, mas sim, caneta esferográfica na hora de escrever).

2. Na hora de escrever, não é preciso respeitar os tópicos

O *Higisha Note* já vem com os itens que devem ser preenchidos, tendo em vista o julgamento que será realizado mais tarde. Preencha sem inventar os fatos, como se estivesse respondendo a uma pesquisa. Qualquer dúvida, pergunte ao advogado. Não se preocupe se você não preencher cada tópico. Escreva no espaço em branco as condições do interrogatório de cada dia, sem se importar com os tópicos.

3. No caderno, escreva fielmente o que aconteceu de verdade no interrogatório

O *Higisha Note* deve refletir fielmente as circunstâncias em que o interrogatório que foi realizado. Portanto, jamais exagere nas expressões que vai usar no caderno.

4. Escreva o caderno enquanto as lembranças ainda estão frescas

Você pode estar muito cansado após o interrogatório. Porém, preencha o caderno o quanto antes, enquanto as lembranças estão vivas. Se não for possível escrever no dia do interrogatório, tente escrever no dia seguinte sem falta.

5. Escreva corretamente a data, no espaço *Data em que foi escrito* de cada página, e assine em seguida

As circunstâncias do *interrogatório de um dia* devem ser anotadas nas 2 páginas, uma do lado da outra, do *Higisha Note.* Terminando de escrever como foi o interrogatório desse dia, você deve escrever corretamente, na margem direita, abaixo da página, a data em que preencheu (não é a data em que foi realizado o interrogatório, mas sim, o dia em que você preencheu estas páginas do caderno). Não escreva mais nada nestas páginas, depois de colocar a *data em que as preencheu*. Isto porque alguém pode achar que você alterou o conteúdo depois.

Se você lembrar de algo mais tarde, escreva o conteúdo na página do dia em que você lembrou. Neste caso, escreva o seguinte: *Eu me lembrei que aconteceu isso ou aquilo no interrogatório do dia X, do mês X.*

Capítulo 6: Como usar o *Higisha Note*

1. Traga o caderno até a sala de visita, ao falar com o advogado

Na hora de falar com o advogado, leve o *Higisha Note* que você preencheu na sala de visita, e explique ao advogado as condições do interrogatório, mostrando o conteúdo do caderno.

2. Depois, devolva ao advogado

O *Higisha Note* deve ser devolvido ao advogado, dias mais tarde, porque o objetivo de registrar as condições do interrogatório no caderno é usá-lo nas atividades de defesa.

Capítulo 7: Quando da submissão a um interrogatório ilegal e/ou injusto

1. Quando for submetido a um interrogatório ilegal e/ou injusto

Chame imediatamente o advogado e converse com ele se você foi submetido a um interrogatório ilegal e/ou injusto. O advogado está do seu lado, para proteger seus direitos. Fale com o advogado, e ele irá fazer o possível para proteger seus direitos legais, fazendo reclamações contra a policia ou promotor público; ou tomando outras medidas necessárias.

Além destes procedimentos, deixe o *Higisha Note* preenchido, dizendo concretamente como foi o interrogatório a que você foi submetido, sem exagerar nas expressões.

Existem também os seguintes procedimentos para formular queixas.

2. Reclamações contra o policial

Existe um regulamento chamado *Regras de Supervisão para a Realização Adequada de Interrogatório ao Indiciado.* Este regulamento determina nos itens de [1] a [7], os *atos que merecem supervisão* porque podem converter-se em um interrogatório inadequado. Determina ainda que o supervisor de investigação pode pedir a suspensão do interrogatório, toda vez que este reconhecer que houve atos que se enquadram em um destes itens. Além disso, o regulamento determina que ao receber queixas sobre o interrogatório, o funcionário da polícia deve comunicar o fato imediatamente ao supervisor de investigação, e quando houver motivos suficientes para acreditar que foram cometidos *atos que merecem supervisão*, o chefe do departamento central da polícia deve nomear um apurador de investigação para que ele investigue se realmente houve atos que devem ser supervisionados.

[1] Tocar no corpo do indiciado, sem necessidade

[2] Usar da força material, direta ou indiretamente (exceto quando a força se enquadra no [1])

[3] Falar ou agir intencionalmente de forma que o indiciado fique inseguro ou confuso

[4] Exigir injustamente que o indiciado tome uma determinada postura ou movimento

[5] Prometer ou propor que vai fazer, ou fazer de fato algum favor ao indiciado

[6] Falar ou agir de maneira que ofende notavelmente a dignidade humana

[7] Em um dos casos abaixo, quando não tem a autorização prévia do Superintendente Geral da Polícial, Chefe do Departamento Central da Polícia de cada estado ou da região ou do

Delegado da Polícia

a) Interrogar o indiciado em um horário compreendido entre 22:00 e 5:00 da manhã do dia seguinte

b) Interrogar o indiciado por mais de 8 horas, em um único dia

Além destes casos, existem outros em que o indiciado pode fazer reclamações. Qualquer dúvida consulte o seu advogado.

3. Reclamações contra o promotor público

O Supremo Ministério Público também anunciou um comunicado chamado *Conhecimento das queixas contra o interrogatório do promotor e suas medidas,* onde determina que medidas devem ser tomadas quando houver alguma reclamação contra o interrogatório do promotor, por parte do indiciado ou do seu advogado.

Epílogo ------ O importante é a forma de você encarar a situação

Nos capítulos anteriores, explicamos como você deve encarar o interrogatório, e mencionamos os tipos de direitos que você tem. Você tem o direito de permanecer calado (Item 2 do capítulo 3). Tem o direito de recusar a assinar e/ou carimbar os protocolos de depoimento (Item 4 do capítulo 3) e tem também o direito de solicitar o acréscimo, subtração ou alteração do texto de declaração (Item 6 do capítulo 3).

Por outro lado, mesmo sabendo da existência desses direitos, não é fácil você exercê-los durante o interrogatório. Isto porque, geralmente, o indiciado não consegue ficar o tempo todo calado durante a investigação. Exige-se um esforço muito grande, por parte do indiciado, continuar recusando a dar sua assinatura e/ou carimbo na folha de depoimento, em meio a muita insistência do investigador. Se você pedir para que corrija a folha de depoimento, o investigador pode até retificar uma parte do documento que não tenha tanta importância para eles. Porém, vai ser difícil corrigir a parte essencial do seu protocolo de depoimento. Se você recusar a assinar e/ou carimbar os autos, o investigador pode até tentar pressionar você de várias formas, e tentar convencer a escrever o nome e colocar a impressão digital ou carimbo. Durante o dia, você vai ter de aguentar esse tipo de

interrogatório por várias horas. E isso pode durar 23 dias. Enquanto o investigador tem todo esse tempo, o advogado de defesa tem o direito de ver o preso 1 vez ao dia no máximo, durante 1 hora aproximadamente, mesmo nos casos mais graves. Realmente é muito difícil para o próprio indiciado exercer seus direitos, mesmo que tenha um advogado de defesa, porque no momento ainda não existe uma lei que permita o advogado estar junto do preso durante o interrogatório.

Não é suficiente ler apenas uma vez os conselhos acima descritos. Eles devem ser lidos várias vezes. Um certo indiciado disse que todas as manhãs lia o Higisha Note, inclusive o que ele tinha escrito nos dias anteriores, e ia preparado para a sala de interrogatório. Mesmo com toda essa determinação, ainda assim esse indiciado ficava morrendo de cansaço no final do dia, depois do interrogatório, porque tinha sido difícil o investigador escrever no papel o que o preso queria dizer.

Filmar (tornar o interrogatório visível) todas as etapas do interrogatório deve impedir o investigador de realizar investigações ilegais ou injustas. E, mesmo que o investigador realize esse tipo de interrogatório, é possível averiguar com facilidade a legalidade das investigações. Apesar disso, no momento é muito difícil um interrogatório ser filmado pelos órgãos de investigação, mesmo que o advogado solicite o registro em vídeo do interrogatório (a filmagem parcial do interrogatório é totalmente diferente e não tem nada a ver com a *visibilidade do interrogatório*). Como no momento não podemos contar com a filmagem total do interrogatório, torna-se necessário que você se conscientize da dificuldade de exercer seus próprios direitos, e que por isso mesmo, os seus direitos devem ser exercidos de forma precisa, para não se deixar vencer nos interrogatórios.

Não há dúvida de que o seu advogado vai ajudá-lo no que for possível. Porém, o mais importante é a sua determinação em superar essa situação.

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間　　開始時間　　終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所　　警察署　　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　　なし　　覚えていない　　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　　なし　　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　　なし　　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　　分からないところがあった　　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか　　身上関係　　動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況　　共犯関係　　その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間　　開始時間　　終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所　　警察署　　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　　なし　　覚えていない　　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　　なし　　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　　なし　　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　　分からないところがあった　　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório?

☐ 身上関係 Histórico pessoal ☐ 動機 Motivação

☐ 犯行状況 Detalhes do crime ☐ 共犯関係 Cúmplices ☐ その他 Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): ____ / ____ / ____

時間 開始時間 終了時間

Tempo : Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

場所 警察署 検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか なし あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況 共犯関係 その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間　　開始時間　　終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所　　警察署　　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　　なし　　覚えていない　　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　　なし　　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　　なし　　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　　分からないところがあった　　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか　　身上関係　　動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況　　共犯関係　　その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): ____ / ____ / ____

時間 開始時間 終了時間

Tempo : Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

場所 警察署 検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか なし あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório?

☐ 身上関係 Histórico pessoal ☐ 動機 Motivação

☐ 犯行状況 Detalhes do crime ☐ 共犯関係 Cúmplices ☐ その他 Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間　　開始時間　　終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所　　警察署　　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　　なし　　覚えていない　　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　　なし　　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　　なし　　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　　分からないところがあった　　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか　　身上関係　　動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況　　共犯関係　　その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): ____ / ____ / ____

時間 開始時間 終了時間

Tempo : Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

場所 警察署 検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか なし あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況 共犯関係 その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間　　開始時間　　終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所　　警察署　　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　　なし　　覚えていない　　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　　なし　　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　　なし　　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　　分からないところがあった　　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか　　身上関係　　動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況　　共犯関係　　その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間　　開始時間　　終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所　　警察署　　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　　なし　　覚えていない　　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　　なし　　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　　なし　　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　　分からないところがあった　　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか　　身上関係　　動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況　　共犯関係　　その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): ____ / ____ / ____

時間　開始時間　終了時間

Tempo : Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

場所　警察署　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　なし　覚えていない　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　なし　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　なし　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　分からないところがあった　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório?

☐ 身上関係 Histórico pessoal
☐ 動機 Motivação
☐ 犯行状況 Detalhes do crime
☐ 共犯関係 Cúmplices
☐ その他 Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間　　開始時間　　終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所　　警察署　　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　　なし　　覚えていない　　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　　なし　　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　　なし　　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　　分からないところがあった　　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか　　身上関係　　動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況　　共犯関係　　その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): ____ / ____ / ____

時間 開始時間 終了時間

Tempo : Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

場所 警察署 検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか なし あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況 共犯関係 その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間　　開始時間　　終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所　　警察署　　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　　なし　　覚えていない　　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　　なし　　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　　なし　　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　　分からないところがあった　　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか　　身上関係　　動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況　　共犯関係　　その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): ____ / ____ / ____

時間 開始時間 終了時間

Tempo : Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

場所 警察署 検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか なし あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório?

身上関係 ☐ Histórico pessoal

動機 ☐ Motivação

犯行状況 ☐ Detalhes do crime

共犯関係 ☐ Cúmplices

その他 ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): ____ / ____ / ____

時間 開始時間 終了時間

Tempo : Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

場所 警察署 検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか なし あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況 共犯関係 その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): ____ / ____ / ____

時間　開始時間　終了時間

Tempo : Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

場所　警察署　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　なし　覚えていない　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　なし　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　なし　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　分からないところがあった　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório?

☐ 身上関係 Histórico pessoal
☐ 動機 Motivação
☐ 犯行状況 Detalhes do crime
☐ 共犯関係 Cúmplices
☐ その他 Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間　　開始時間　　終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所　　警察署　　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　　なし　　覚えていない　　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　　なし　　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　　なし　　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　　分からないところがあった　　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか　　身上関係　　動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況　　共犯関係　　その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): ____ / ____ / ____

時間　開始時間　終了時間

Tempo : Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

場所　警察署　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　なし　覚えていない　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　なし　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　なし　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　分からないところがあった　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório?

☐ 身上関係 Histórico pessoal
☐ 動機 Motivação
☐ 犯行状況 Detalhes do crime
☐ 共犯関係 Cúmplices
☐ その他 Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間　　開始時間　　終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所　　警察署　　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　　なし　　覚えていない　　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　　なし　　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　　なし　　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　　分からないところがあった　　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか　　身上関係　　動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況　　共犯関係　　その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間　　開始時間　　終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所　　警察署　　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　　なし　　覚えていない　　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　　なし　　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　　なし　　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　　分からないところがあった　　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか　　身上関係　　動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況　　共犯関係　　その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間　　開始時間　　終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所　　警察署　　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　　なし　　覚えていない　　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　　なし　　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　　なし　　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　　分からないところがあった　　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか　　身上関係　　動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? ☐ Histórico pessoal ☐ Motivação

犯行状況　　共犯関係　　その他

☐ Detalhes do crime ☐ Cúmplices ☐ Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?　供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): ____ / ____ / ____

時間　開始時間　終了時間

Tempo : Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

場所　警察署　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　なし　覚えていない　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　なし　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　なし　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　分からないところがあった　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório?

☐ 身上関係 Histórico pessoal
☐ 動機 Motivação
☐ 犯行状況 Detalhes do crime
☐ 共犯関係 Cúmplices
☐ その他 Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): ____ / ____ / ____

時間　開始時間　終了時間

Tempo : Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

Da(s) ____ : ____ - À(s) ____ : ____

場所　警察署　検察庁

Local: ☐ Delegacia de policia ☐ Promotoria pública

取調官(警察官, 検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか　なし　覚えていない　あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) ☐ Não ☐ Não me lembro ☐ Sim

録画はなされましたか　なし　あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? ☐ Não ☐ Sim

暴行や脅迫はありましたか　なし　あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? ☐ Não ☐ Sim

((3)がありの場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった　分からないところがあった　分からなかった

☐ Sim ☐ Entendi parcialmente ☐ Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório?

☐ 身上関係 Histórico pessoal
☐ 動機 Motivação
☐ 犯行状況 Detalhes do crime
☐ 共犯関係 Cúmplices
☐ その他 Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか　黙秘　否認　一部否認　自白

(1) Tipo de resposta que você deu ☐ Ficou calado ☐ Negou ☐ Assumiu parcialmente ☐ Assumiu

具体的に書いてください

(2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

(1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ　作成終了

☐ Fez somente anotações → Ir para 7. ☐ Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか　なし　あり

(2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? ☐ Não ☐ Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

(3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない　分からない　供述のとおりだと思う

☐ Não ☐ Eu não sei ☐ Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

(4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない　申し入れていない　訂正に応じた

☐ Pedi, mas não foi corrigido ☐ Não pedi ☐ Foi corrigido

調書への署名をしましたか？　拒否　応じた

(5) Você assinou a folha de depoimento? (*4) ☐ Não ☐ Sim

取調べについてあなたが思ったこと，感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また，守秘義務がありますから，秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので，取調官から供述を迫られても供述を拒否できます（憲法第38条第1項）。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます（刑事訴訟法第198条第4項）。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず，拒否できます（刑事訴訟法第198条第5項）。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日：月／日／年　署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)　Assinatura

/ /